

JULIO CORTÁZAR

BULUSMA

Resimleyen
ENRIQUE BRECCIA



DeSì



Julio Cortázar

Brüksel, 1914 - Paris, 1984

Latin Amerika edebiyatını, öykü ve romanlarıyla etkileyen Julio Cortázar, 1951’de ilk öykü kitabı *Bestiario*’yu (Hayvan Hikâyeleri), 1960’ta ilk romanı *Los premios*’u (Ödüller) ve 1963’te en önemli romanı sayılan *Rayuela*’yı (Seksek) yayımladı. *Las babas del diablo* öyküsü, Antonioni’nin 1966 yapımı *Blow Up* (Cinayeti Gördüm) adlı filmine konu oldu. Yazarlığının yanı sıra amatör cazcı olan Cortázar, *El perseguidor* (Takipçi) adlı öyküsünü Charlie Parker’a adamıştır. Julio Cortázar’ın otuzdan fazla dile çevrilen eserleri, 20. yüzyıl edebiyatında sıradışı bir yere sahiptir.



Enrique Breccia

Buenos Aires, 1945

İllüstrasyon alanında günümüzün en önde gelen sanatçılarından biridir. Eserleri Barselona, Lugano, New York, Perugia ve Sevilla dahil birçok şehirde sergilenmiştir. Çizgi roman türünde efsane olarak anılan eserleri arasında, *La vida del Che* (1969), *Alvar Mayor* (1976), *Los viajes de Marco Mono* (1981), *La guerra de la pampa* (1981) ve *Lope de Aguirre* (1989) bulunmaktadır. DC Comic için ürettiği *Lovecraft* (2002)’in yanında, *Batman: Gotham Knights* (Batman: Gotham’ın Şövalyeleri) (2001) ve *Swamp Thing* (2004) serilerine katkıda bulunmuştur. 1963’te Arjantin Çizerler Birliği’nin Altın Madalya nişanına layık görülen Breccia, 1983’te yılın en iyi çizgi eserine verilen *Premios Pléyade*’yi kazanmıştır.

metin hakları ©, Julio Cortázar'ın mirasçıları, 1973
resim hakları ©, Enrique Breccia, 2007
© 2015, Tudem Yayın Grubu • 1476/1 Sk. No: 10/51
Alsancak - Konak/İZMİR

İlk baskı 2007 yılında, İspanya'da *Reunión* adı ile
Libros del Zorro Rojo tarafından yapılmıştır.

Bu kitabın telif hakları Anatolialit Telif Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

ISBN: 978-605-5060-42-8

Birinci Baskı: Nisan 2016 (2000 adet)
İkinci Baskı: Mayıs 2016 (2000 adet)

Yayınevi sertifika no: 11945 Matbaa sertifika no: 26886

İspanyolcadan Türkçeleştiren: Altuğ Akın
Yayına Hazırlayan: Ayşegül Utku Günaydın
Düzeltili: İlke Aykanat Çam
Baskı ve Cilt: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Eskişehir Yolu 40. km. Başkent OSB 22. Cadde No: 6 Malıköy/Ankara
0 312 284 18 14

Tüm hakları saklıdır.

Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni olmaksızın
tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde
elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

DELİDOLU, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A.Ş.nin
tescilli markasıdır.

www.delidolu.com.tr



J U L I O
C O R T Á Z A R
BULUSMA
E N R I Q U E
B R E C C I A

De|i



GRANMA

ENRIQUE BRECCIA



BULUŞMA

“Jack London’ın bir öyküsü aklıma geldi,
kahraman bir ağacın gövdesine yaslanmış,
onurlu bir şekilde ölmeye hazırlanıyor.”

Ernesto “Che” Guevara, *Dağ ve Ova*,
Havana, 1961

Bundan daha kötüsü olamazdı, ama en azından artık o kahrolası teknede değildik ve denizden savrulan dalgalarla kustumuk, ıslanmış kraker parçaları, makineli tüfek ve salyalar arasında, pislik içinde yuvarlanmaktan ve fırsat bulduğumuzda kendimizi, Luis teneke kutuya koymayı akıl edebildiği için kuru kalabilmiş azıcık tütünle teselli etmeye çalışmaktan kurtulmuştuk. Aslında Luis’in adı da Luis değildi ama o gün gelene dek adlarımızı unutmaya yemin etmiştik. Akreplerle dolu bir kutuyu bile o tütün kutusundan daha dikkatli açamazdık. Ama yüzü kamçılایan amansız kuzey rüzgârının karşısında beş gündür sarhoş deniz kaplumbağası gibi sallanan o uğursuz teknede, dalgalar gelip geçer, su kovaları ellerimizin derisini sıyrırken, ben korkunç bir astım krizine yakalanmış ve herkesi deniz tutmuş, iki büklüm kusarken ne tütün ne de bir yudum rom fayda ederdi.

İkinci gece, midesinden gelen yeşil safra yüzünden Luis'in bile gülümseyecek hali kalmamıştı, tüm bunlar ve Cabo Cruz'un ışıklarını görmemize engel olan kuzey rüzgârı, kimsenin öngöremediği bir felaket; bunun adına çıkarma demek insanı daha da kusturuyor, safi kederden. Neyse, bir şekilde tekneden inelim de nasıl olursa olsun, karada bizi her ne beklerse beklesin –zaten neyle karşılaşacağımızı biliyorduk, bu yüzden o kadar da önemli değildi– hava kesinlikle en ters zamanda açtı ve büyük bir uğultuyla keşif uçağı belirdi, ama elden ne gelir, göğsüne kadar suyun içinde yürüyerek, leş gibi çalılık ve dallarla kendini gizlemeye çalışarak bataklığı ya da her neyse onu aşacaksınız, (tabii bu gerçekten bir bataklıkta, çünkü çoğumuz rotamızdan saptığımızı ve sahile çıkmak yerine adadan yirmi mil uzaktaki çamurlu sığlıkta karaya oturduğumuzu düşünüyorduk), bense yola devam edebilmem için kullandığım spreyim ve Springfield'ımı¹ taşımama yardım eden Roberto'yla tam bir



budala gibiyim. Uçakların bize çektirdiklerine ve otoyolda bizi bekleyenlere karşı duyduğumuz öfke ve izahı mümkün olmayan bir coşkunun karışımıyla tümü böyle kötü planlanmış ve daha da beter icra edilmiş eylem ve düşüncelerin karmaşası içindeydik; tabii eğer oraya ulaşabilirsek, gerçekten karadaysak ve sarayındaki babunu² eğlendiren palyaçolar gibi çamur sirkinde ve mutlak bir bozgunun göbeğinde dönüp durmuyorsak.

Kimse bunun ne kadar sürdüğünü hatırlamıyor, zamanı çayırdağıdaki açıklık alanlardan, uçakların dalışa geçerek bizi tarayabilecekleri yerlerden, sol yanımdan gelen ve Roque'ye ait olduğunu düşündüğüm çığlıkla ölçüyorduk (şimdi sarmaşıklar ve kurbağalar arasında uzanan zavallı iskeletin gerçek adını söyleyebilirim). Tüm plandan geriye esas hedeften başka bir şey kalmamıştı: Sierra³'ya ulaşmak ve eğer o da varmayı başarabilirse Luis'le buluşmak; diğer tüm planlar kuzey rüzgârı, beceriksizce karaya çıkışımız ve

ENRIQUE BRECCIA



Julio Cortázar'ın kaleminden
Enrique Breccia'nın resimleriyle
Küba Devrimi'nin işaret fişğini
ateşleyen büyük buluşmanın
hikâyesi ilk kez Türkçede.

Buluşma, Ernesto Che Guevara'nın ağzından Küba Devrimi'ne doğru yürüyüşün ilk adımlarını, Che ve devrimci arkadaşlarının "Granma" adlı tekneyle yedi gün süren yolculuklarının sonunda Küba'ya ayak basışını ve Fidel Castro'yla buluşmak için Sierra Maestra Dağları'na yaptıkları yolculuğu anlatıyor.

Che'nin astımı, yüksek ateşi ve sanrıları nedeniyle yer yer sayıklamalara dönüşen metne Wolfgang Amadeus Mozart'ın "Av" kuarteti eşlik ediyor.

ISBN: 978-605-5060-42-8



9 786055 060428

İspanyolcadan Türkçeleştiren: Altuğ Akın

www.delidolu.com.tr

f/delidolu @delidolukitap
@delidolukitap

DeLi